

POSUDEK VEDOUcíHO PRÁCE NA DIPLOMOVou PRÁCI BC. MIRKA ŠKODY S NÁZVEM
„ČESKÉ BIBLICKÉ PŘEKLADY OD POČÁTKU 20. STOLETÍ DO SOUČASNOSTI“

Předložená práce po formální i obsahové stránce zcela splňuje požadavky kladené na práci tohoto druhu.

Účelem práce bylo poskytnout přehled a stručnou charakteristiku všech úplných českých překladů Starého a/nebo Nového zákona od počátku 20. století do současnosti, a to především s ohledem na dobu a okolnosti jejich vzniku a na soudobou recepci. Toto téma činí práci velmi důležitou a aktuální, neboť podobný přehled českých překladů z tohoto období neexistuje. Jedinou dosavadní obdobnou prací je Josefem Bartoněm zpracovaný přehled českých novozákonních překladů.


V případě novozákonních překladů se pan Mirek Škoda zdaleka neomezuje na „převyprávění“ fakt prezentovaných Josefem Bartoněm. Kromě toho, že informace poskytnuté J. Bartoněm neustále ověřoval, rozšířil je o starozákonní překlady, čímž poskytl mj. i širší a přehlednější kontext pro pochopení již Bartoněm zpracovaných novozákonních překladů.

Hlavní těžiště a význam práce pana M. Škody však leží dle mého soudu v přehledu starozákonních překladů, který je (nakolik je mi známo) první svého druhu v tomto měřítku.

Struktura práce je přehledná a logická, text obsahuje jen minimum překlepů. Považuji ji za velmi zdařilý výsledek pečlivé práce se zdroji, který je využitelný jako spolehlivý základ pro další výzkum a práci s moderními českými překlady.

Práci celkově považuji za **výbornou** a takové je i mé hodnocení pro potřeby obhajoby.

České Budějovice
24. dubna 2012


Adam Mackerle